Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 Circulacion: 6000 Gratis 24 Januari 1963

Chito Angela

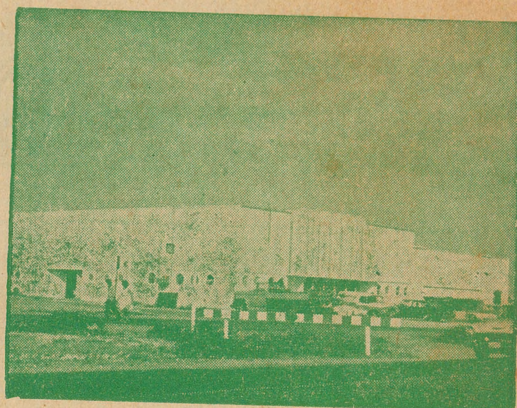
Esperanza news

★ ANNO 1 ★ No. 23

-PRO PATRIA-

General Printing Co.





ATROBE DEN 1963, E SUPERMERCADONAN DI LA ESPERANZA TA No. 1

Manera nos por a ripara algun siman, ora e welga a cuminza na Merca, poco dia despues hopi articulonan a bira schaars aki na Aruba. Logicamente La Esperanza mester a busca un manera pa tene tur e miles y miles di su clientenan contento y satisfecho. Despues di un siman cu e welga a sigui, La Esperanza a decidi di laga tur clase di cuminda principal bini for di Estados Unidos di Merca, cu Avion.

Dia 10 di Januari a yega un Avion na Aruba, cu nada menos cu 8.000 liber di diferente comestibles frescu pa e clientenan di La Esperanza, mientras dia 11 di Januari e cantidad aki a aumenta na 16.000 liber di tur clase di berdura, fruta, cuminda di bleki, carni, etc., etc. Y sigun e welga aki lo dura La Esperanza si por garantiza su clientenan cu nan lo por haya tur comestibles, berdura, frutas, enfin tur e necesidadnan di cas, importá frescu frescu tur siman door di La Esperanza cu avion for di tur parti di mundo.

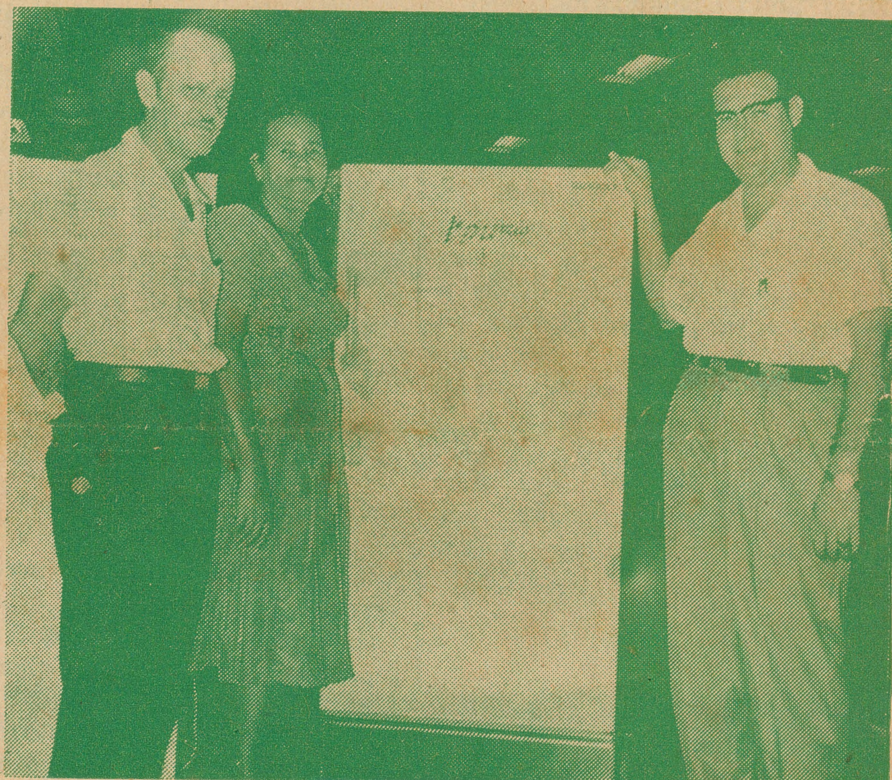
La Esperanza tin un prestigio grandi y pa tene e prestigio aki alto, La Esperanza lo sigi haci tur esfuerzo pa sirbi tur su clientenan cu tur articulnan na un manera incomparable.

Y fuera di esaki, siman pasa La Esperanza a recibi e noticia, cu a caba di yega na Aruba, DOS auto di entréga mas, aumentando e total di autonan cu La Esperanza tin na servicio di Pueblo di Aruba, te na 20, p'asina por duna Pueblo di Aruba e mihor servicio for di Westpunt, te na Seroe Colorado.

Pueblo di Aruba, Compara Prijsnan, Compara Calidad, Compara Servicio di La Esperanza, y lo bo keda convenci cu aña 1963 a habri pa La Esperanza, cu un enorme cantidad di clientenan nobo, cu tur a haci nan decision di Aña Nobo cu e siguiente lema:

"AMI TAMBE LO BIRA CLIENTE DI LA ESPERANZA DEN 1963!

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.



PROME PREMIO DI E CONCURSO DI LA ESPERANZA A SER ENTREGA DIAHUEBS SIMAN PASA

Diahuebs siman pasa pa banda di 10 'or, premio No. 1 di e grandioso concurso di La Esperanza a ser entrega na Sra. L. Pourier, ganadora di e bunita Nevera marca NORGE. Ta di comprende, cu Sra. Pourier a keda masha contento. Pa Diavierna atardi, tur e otro premionan a worde entrega pa nan propio donjonan.

Ariba e portret aki nos lectores por weita Sra. Pourier, na e momento cu e Nevera a worde entrega door di Sr. Eulogio Wever, Director di La Esperanza, den presencia di Sr. Jack Robles, Advertising Manager.

GRANDIOSO SHOWNAN DI HECTOR VICTORIA y RAFAEL OLGIN

Weekend pasa, e dos gran artistanan Dominicano a duna algun shownan na diferente Clubnan na nos Isla. E shownan a bira un tremendo exito, como na tur e Clubnan, tur lugarnan tabata ocupa. Esaki ta un otro prueba, con Pueblo di Aruba sabi di aprecia un bunita arte. Tabata vale la pena pa tur esun cu a presencia na un di e shownan aki. Lastima, ta hopi hende no por a haya lugar mas, y p'esey, a peticion di cientos di personas y tambe di diferente Clubnan, Señores HECTOR VICTORIA y RAFAEL OLGIN, lo bolbe actua DIARAZON, dia 23 di Januari na Commandeursbaai Club, y DIAHUEBES dia 24 di Januari venidero na Social Club na Noord, p'asina complace cu tur e personanan, cu a keda desapunta durante e weekend pasa.

Esperanza News ta desea Srs. Victoria y Olgin, mes un exito cu durante nan prome actuacionnan.

PROME GRANDIOSO REBAHA DEN PRIJS PA AÑA 1963 NA LA ESPERANZA

Manera custumber di tur aña, despues cu inventario a worde tuma, La Esperanza lo cuminza cu su rebahanan cayonaso di tur aña.

Y pa e aña aki, La Esperanza lo cuminza cu e tremendo REBAHA, MAÑAN, dia 25 di Januari.

Sin duda nos por a ripara, for di cuminzamento di aña, cu dia pa dia, mas y mas Cliente nobo a bishita e Supermercadonan di La Esperanza cu frequencia, y segun nan, ta duel nan cu nan no a bishita un di e Supermercadonan di La Esperanza desde hopi tempo caba, pasobra tur e Clientenan nobo aki, tanto esun di hopi aña pasa, como e Clientenan nobo, a gaba masha e incomparable calidad di tur e articulonan di La Esperanza, e prijsnan considerablemente mas barata y especialmente

E ta continua na pag. 4

UIT DE KEUKEN

LEGUANENSOEP

1 Grote leguaan; 1½ liter water; yerba buena; 1 bosje selderij; 1 prei; 1 stukje witte kool; 1 tomaat; 1 ui; 1 pimenton; 4 pitjes knoflook; nootmuskaat; komijn; zout; vermicelli; enige aardappelen en een theelepel boter.

De leguaan stropen en in stukken snijden. In de pan doen met alle ingredienten die van te voren gesneden zijn en de 1½ liter water er op gieten. Laat dit alles koken, tot de leguaan gaar is. Dit duurt ongeveer ¾ uur. De soep zeven. Doe daarna de leguaan bij de gezeefde soep en zet ze weer op het vuur, nu met de vermicelli en aardappelen. Wanneer deze gaar zijn is de soep klaar. Een lepel boter er door heen roeren en zout naar smaak bijvoegen.

KREEFTENSOEP

1 Kreeft; 1 liter visbouillon; 25 gram boter; 25 gram bloem, eidooier; zout en peper.

De kreeft gaar laten koken (ongeveer 20 minuten) laten afkoelen, het vlees er uit halen en in stukjes snijden. Van de visbouillon, boter en bloem een gebonden soep maken; nu de stukjes kreeft toevoegen en de soep rose kleuren met wat komijn.

Men kan van het kreeftenvlees ook kleine balletjes maken; dan het vlees fijn malen de eidooier, in melk geweekt brood en zout een goed samenhangende massa maken en daarvan kleine balletjes vormen en deze in een weinig water met wat zout laten gaar koken en ze dan later aan de soep toevoegen.

NAGERECHT

GUAYABACOMPOTE

20 Zure of zoete guayaba's; suiker naar smaak; lemoensap.

De guayaba's wassen, heel dun schillen, in de helft snijden en alle pitten en de zachte massa's verwijderen.

In een weinig water met 2 eetlepels suiker een kwartier laten koken.

Dan naar smaak nog wat suiker bijvoegen alsmede wat lemoensap. In de ijskast laten afkoelen. Kinderen vooral vinden het heerlijk op de boterham.

En vergeet U vooral niet, dat al deze artikelen die U nodig heeft om deze heerlijke recepten klaar te maken, zoals gewoonlijk steeds vers en tegen de laagste prijzen in de Supermarkets van LA ESPERANZA verkrijgbaar zijn.

RAAR, MAAR WAAR

De clown en zijn rijksdaalder

De clown van een circus vond in de manege een rijksdaalder. Hij ging ermee naar de Stalmeester, zeggende: "Kijk-es Jan, ik ben je nog vijf gulden schuldig, maar ik wil je alvast de helft daarvan betalen. De rest krijg je later wel." De Stalmeester vond het goed en ging met de rijksdaalder naar de koorddanser en zei: "Zeg vriend, de schuld van vijf gulden die ik bij je heb, mag je nu verminderen met de helft, en de rest krijg je de volgende week. "Verheugd nam de Koorddanser de rijksdaalder aan en ging hiermee naar de Directeur zeggende: "Als een eerlijke schurk, kom ik de helft van mijn schuld aflossen, terwijl U over enkele dagen zodra ik mijn loon ontvang, de rest zult krijgen." De Directeur riep de clown terzijde en zei: "August, ik weet dat je het niet breed hebt, en daarom wil je graag wel deze rijksdaalder in ontvangst nemen als aflossing van de helft van mijn schuld aan jou." De Clown bedankte en ging op zijn beurt naar de Stalmeester, gaf hem het geld en zeide: "Nu zijn we quitte he?" De Stalmeester nam de rijksdaalder in ontvangst en richtte zijn stappen naar de Koorddanser en vereffende zijn schuld. Deze Koorddanser op zijn beurt ging met de rijksdaalder naar de Directeur en betaalde het saldo van zijn schuld en was er van af. De Directeur wandelde met een opgetogen hart naar de clown en gaf hem de rijksdaalder, zeggende: "Nou August, wel bedankt hoor, we zijn nu quitte." Zo kreeg August zijn gevonden rijksdaalder terug en allen hadden met diezelfde riks, hun schuld bij de anderen aangezuiverd. Raar hè, maar toch waar. Bestudeert het eens goed.

NOS SECCION HUMORISTICO

Mama di Benny a keda straño, ora cu e a tende Benny nenga e doño di tienda, ora cu esey a ofrece Benny p'e cohe un man jen di Candy foi den e botter cu tin ariba e toonbank.

Ta kiko esey Benchi e tiendero a bisa, nunca mi 'n tende cu'n mucha sa nenga candy y mientras el tabata papia el a hinca su man den e botter saka un man di candy pone den un sako y duna Benny nan.

Ora cu nan a sali bai e mama a puntre, pakiko el a nenga e prome biaha cu e tiendero a bisé p'e coi.

Pasobra mi tabata sa cu el do dunami, Benny a responde, y mi sa cu su man ta mas grandi cu di mi.

DE AANBEVELING

Venter: Uw buurvrouw heeft me naar U gestuurd, U zou beslist iets van me kopen.

Huisvrouw: Nou, die schijnt me voor rijk te houden, wat heeft U?

Venter: Insekten poeder.

E ta continua na pag. 3

(Continuacion di pagina 2)

MERICANO PA TUR COS

Cai a topa cu'n Mericano y el a combidele bai dal un beter, pero esun a bira dos, y e dos a bira tres, te porfin cu nan dos ta bon zeta, ta sinta argumenta cu otro.

E Mericano ta bisa Cai: Broc, no tin un cos cu'n Mericano no por haci. Ata mi ta pusta cu bo bisa mi un cos cu a bo no por haci y cu ami sí por haci, y mi ta munstra bo cu ami sí por haci.

Compader Cai a sinta pensa un rato y el a responde: Wel Mister, ami no por paga tur e beternan aki cu nos a dal.

BAÑO

Jan a jega di biaha hopi den su bida. Sinta den un restaurant na Baranquilla cu'n amigo el ta contele algun cos straño, di e teranan unda cu el a jega di biaha.

Na Turquilla si un homber drenta den un cuarto di baño di un muher, e muher ta tapa su cara. Na China e muher ta tapa su pianan. Pero na Corsow . . .

Jan a stop un rato p'e cende un cigaria y e amigo a keda yen di gana di sa kiko nan ta haci na Corsow, y el a puntra Jan. Conta mi no, kiko nan ta haci na Corsow?

Wel Broe, Jan a contesta cu'n sonrisa. Na mi tera prome cu'n muher cuminza baña e ta cera porta di baño.

Y EL A HAÑE TAMBE

Bobby ta gana su centavosnan simpaticamente door di sconde den comedor y core sali net ora Carlos ta sunchi su ruman muher. Hopi bez Carlos sa dunele diez plaka hasta tin bez un giotin. Ajera nochi mes Bobby a bira poco bleek ora cu el waak prome cu el a core sali, y den su mes el a pensa, e biaha aki mi mester haja mas cu dos florin.

NA UNDA?

Abogado: Na unda e homber a sunchi bo?

Señorita: Den mi boca.

Abogado: No, no t'esey mi kier meen, mi kier sa unda bo tabata ora cu el a sunchi bo.

Señorita: Den su brazanan.

AMOR

Amalia: Bo ta keto awe nochi, Rolando, bo ta sigur cu bo ta stima mi?

Rolando: Stima bo; Mi tata dushi. Mi ta stima bo asina tanto, cu ajera nochi ora cu mi tabata sunchi bo, jama bo ajo, bo cacho a morde mi pia kita pida afor y mi'n sintié sino te ora mi a jega mi cas.

YAMADA TELEFONICA

Tres 'or di marduga un esposa a jama un dokter pa telefoon.

Esposo: Dokter bini un bez, mi señora tin apendicitis.

Dokter: Emposibel, dunele carbonato di soda y e ta bolbe bai soño un bez.

Esposo: Pero Dokter mi ta asegurabo, cu ta apendicitis e tin, haci mi un fabor y bini un bez.

Dokter: Tende un cos aki señor Rodriguez, m'a opera bo señora tres aña pasa, y bo a tende cu'u hende sa haja apendicitis dos bez?

Sr. Rodriguez: Dokter, bo no a tende nunca cu'n hende sa casa dos biaha?

AHA

Kelner dit zijn maar kleine oestertjes, nietwaar mijnheer?

Ja mijnheer.

En ze schijnen ook al niet helemaal fris meer te zijn.

Dan is 't toch maar goed, dat ze klein zijn, nietwaar mijnheer?

Ze zaten samen te praten en hij was vervelend.

Vindt U ook niet fuffrouw Neps, dat reisen het verstand ontwikkeld.

Zeker mijnheer Kolenboot, ik zou U sterk aanraden, het eens met een reis om de wereld te proberen.

HET SLACHTOFFER

Janus was overreden en bewusteloos zijn huis binnen gedragen.

U moet een kwartje cognac voor hem later halen. Mischien dat hem dat zal doen bijkomen.

Hier kind, riep moeder, ga eens gauw om de hoek een dubbeltje cognac voor vader halen. De dokter zei een kwartje, fluisterde de bewusteloze.

UITKOMST

Een a m a t e u r kippenfokker schreef een briefje aan de redactie van een krant.

Er is iets niet in orde met mijn kippen, iedere ochtend vind ik er een paar stijf en koud met hun poten in de hoogte op de grond liggen. Kunt U mij ook zeggen wat er aan scheelt?

Een paar dagen later kwam het duidelijk antwoord: Uw kippen zijn dood.

JA, WAAROM?

Dokter ik zou graag willen weten, hoe ik honderd jaar kan worden.

Tja . . . zegt de dokter, rookt U? Neen, luidt het antwoord.

Drint U?

Weer luidt het antwoord ontkennend.

Gaat U veel uit?

Ook dat niet?

Ja, maar mijnheer, barst de dokter los: waarom wilt U dan in s'hemelsnaam 100 jaar worden?

GALANT

Maar, mijnheer Jansen, de mop die U zo juist vertelde, heb ik als klein meisje gehoord.

Nou, nou, juffrouw Stella, zo oud is ie nog niet.

GECOMPLICEERD

Zij is veel onder dan het lijkt.

Ja, en wat nog erger is, ze ziet er uit alsof ze veel ouder is dan het lijkt.

FRANSE HUMOR

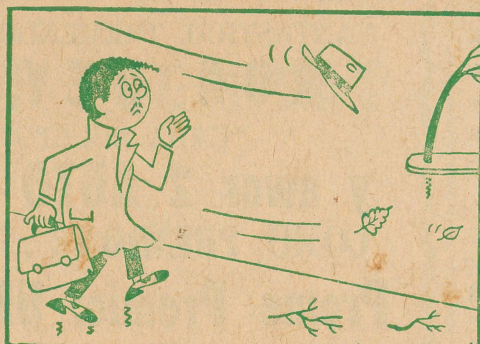
De dienstbode had een nieuwe galant en beschreef geestdriftig diens hoedanigheden. Na een loflied op zijn prachtig golvend haar en zijn wonderlijke ogen, besloot zij: en tanden als ie heeft mevrouw tanden zo mooi als echte valse.

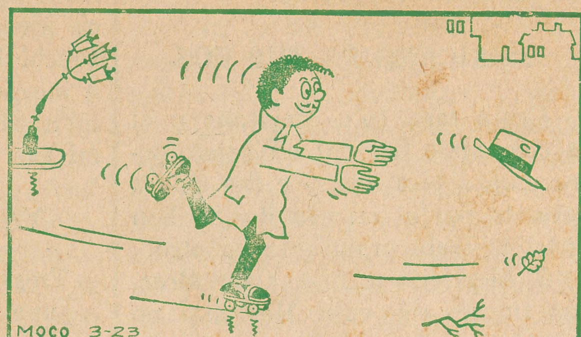
OP DE ARBEIDSBEURS

Dame: Ik zoek een knecht, die al het huiswerk en de boodschappen doet, volgzaam en onderworpen is en zich steeds gewillig schikt naar mijn wensen.

Directeur: Pardon, mevrouw, U bent bepaald aan het verkeerde adres; wat U zoekt is geen knecht dat is een echtgenoot.

AVENTURANAN DI ALFREDO



NOVELA: FLOR MARIA

Laga mi bai Pablo.

No.

Laga mi bai mi no a manda yama bo, pa loque bo kier haci.

Mi ta hunto cu bo y toch mi no ta bo doño.

Pablo a laga Flor bai y a puntré: bon pakico bo a manda yama mi?

Pa nada particular, como mi tabata sinti mi so, y como mi no ta sinti mi tan orgulloso manera bo, mi a manda yama bo. Si mi a keda sin haci esey, te hasta muri lo mi a muri, te cu nan a dera mi, sin cu bo sa.

Esey lo mi no a permiti nunca.

Kico lo bo no a permiti nunca?

Pa nan dera bo sin mi mira bo.

Pero pakico bo no a bini mas cerca mi for di e dia ey?

Mi 'n sa.

Flor a cuminza hari.

Flor bo no tabata tin mucha homber nunca.

No, nunca.

Pakico no?

Pasobra mi no tabata kier.

Nunca bo no a enamora ningun hende?

Nunca.

Di con bo ta papia tanto tocante di amor den bo bukinan?

Esey no kier meen cu mi a yega di enamora algun hende.

O.K. laga nos lubida e asunto ey, Pablo a bisa.

Bo ke pa mi basha algo di bebe pa bo?

Kico bo ta bebe?

Loque bo kier basha pa mi ta bon.

Flor a lamta pa basha algo pa Pablo, y despues e a bai sinta banda di dje.

Un bon rato despues Pitusa y Thomas a drenta.

Nan a keda asombrá di mira Pablo cu Flor sintá banda di otro. Pero nan no a laga Pablo ripara esey. Banda di 12 'or Pitusa y Thomas a lamta pa bai.

Pablo a dicidi di bai hunto cu nan.

Bo ta bolbe despues, Flor a puntra Pablo.

Pablo a sagudi cabez cu si.

E siguiente dia Pablo a bolbe na e mes un ora. El a haya Flor buscando algo entre algun papel.

Kiko bo ta busca? Pablo a puntra, ora cu el a drenta.

Algun documento, pero lo mi buscanan mas oro.

Y bo secretario?

El no ta bini awe, Flor a contesta un poco rabia.

Prome Ricardo tabata tur ora na cas di Flor, pero awor mas no.

Laga nos sinta den sala, Pablo.

Tur hende ya tabata papia tocante di un casamento entre Pablo y Flor.

Hasta den courant a sali cu e escritora lo casa pronto.

Berdaderamente Pablo y Flor semper tabata hunto, pero di un matrimonio nan no a papia nunca.

Despues di a sinta un bon rato serca Flor, Pablo a decidi di bai cas.

Ora el a jega su cas e mama a puntre: Pablo ta berdad cu bo ta bai casa?

Kende a bisa mama esey?

D'en courant mi a lesa tal noticia, y mi ta haja straño cu bo no a bisa mi nada.

Wel e courantnan ey ta gusta scirbi cos di loko.

No ta berdad anto?

Wel ami mes no sa ainda, Pablo a contesta.

Pero bo ta stimele si . . .

Si.

Flor no ta merece di worde mal trata.

Wel ami nunca lo mi trata Flor malo, pasobra enberdad mi ta stime hopi.

Pero Flor no a pensa nunca si e casa cu bo lo e mester bishita nos? Tere a puntra.

Wel ami cu Flor nunca nos ta papia tocante boso, y ademas Tere, manera bo a jega di trata Flor abo no tin nada di bisa awor.

Tere a bira cora y no a bisa nada.

Pero bo no ta pensa di trece Flor aki nunca? E mama a puntra.

Wel, si e no pidi mi, lo mi no trece nunca.

Nunca mi por a pensa cu mi propio yiu . . .

Ay mama stop. No ta sigur ainda cu lo mi casa cu Flor. Pero en caso cu nos jega asina leeuw anto mama lo ta esun di prome cu ta haja sa.

Pa casualidad e dia despues un auto a hera dal e mama di Pablo.

A resulta cu tabata Flor tabata stuur e auto. Flor a bula sali for di den auto y a bisa: Subi señora, mi ta hiba señora cas.

No, masha danki, mi ta bai na pia.

Di ningun manera esey lo no sosode. Subi señora.

Pablo su mama a decidi finalmente di subi toch.

Señora a spanta no?

Un poco.

Despensa mi cu esey a socede señora.

No tabata nada.

Baha mi na e skina aki, mi ta cana bai cas.

No, mi ta hiba señora te cas.

Flor a hiba e mama di Pablo te su cas y despues e mes a bai cerca Pablo.

(E ta sigui.)

Continuacion di pag 1

e tratamento y servicio ultra carińoso.

Pa e siman aki La Esperanza tin pa su Clientenan y pa Pueblo di Aruba en general e siguiente rebahanan particular den prijs di comestibles.

HARIÑA BLANCU - Sacu di 5 Lbs.	Fls. 0.58
AZETA DUSHI - TRALALA - Bleki di 1 Galon	2.55
NESCAFE - Botter grandi	1.75
CAMPBELL'S VEGETABLE SOUP - pa Bleki	0.29
CAMPBELL'S CHICKEN NOODLE SOUP - pa bleki	0.36
SALCHICHAS "LIBBY" - 4 oz. - 3 bleki pa	1.00
SARDIN PICANTE - pa bleki grandi	0.25
CORNED BEEF "LIBBY" - pa bleki	0.75
BATATA den sacu di plastic - pa sacu	0.58
TOMATO CATSUP - pa botter	0.38
ALCOHOLADO GLACIAL - pa botter	1.23
SALCHICHAS "SWIFT" - 7 oz. - 2 bleki pa	1.45
CHILI NO BEANS "LIBBY" - 11 oz. - 2 bleki pa	1.37

Ainda tin hopi mas articulonan cu a worde rebaha drasticamente, pero, pa falta di espacio, nos no por a publica tur e biaha aki. ADEMAS, LA ESPERANZA TA REGALA TUR CLIENTENAN CU TA CUMPRA 2 BLEKI DI LUNCHEON MEAT, 1 BLEKI DI PATE DE FOIE Y CU CADA COMPRA DI 5 PIDA JABON "CASTELLA", UN BUNITA SACU DI PLASTIC, DI COLOR.

WELGA A CABA, pero ainda e vapornan lo tarda algun tempo, promé cu nan yega Aruba.

No preocupa bo querido lectores, pasobra LA ESPERANZA ta haya tur clase di Berdura y Fruta frescu frescu, cu avion.

Bishita un di e Supermercadonan di La Esperanza DIAHUEBS mainta tempran y bo por haya tur clase di e Berdura y Frutanan aki Frescu Frescu . . .